CBETA電子佛典集成

CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection

eBook

ZW07na039

藏外佛教文獻第七輯

卷首語

方廣錩

財團法人 佛教電子佛典基金會

目次

- 編輯說明
- 章節目次
  - 中文
  - 英文
  - 日文
- 卷目次
- 贊助資訊

編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2025.R3」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示（黑白 色系版本則無顏色差別）。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 service@cbeta.org 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

卷首語

方廣錩

自1998年9月《藏外佛教文獻》的第四、第五、第六等三輯出版後，沉寂了一年零九個月，第七輯纔蹣跚出版，與大家見面。當編務工作基本就緒，動手寫這篇卷首語時，真可用「心潮洶湧，感慨系之」這八個字來形容我現在的心情。

佛教說人生八苦：生、老、病、死、愛別離、怨憎會、求不得、憂悲惱。這一年多來，雖不能說八苦具備，但總算五味俱嚐吧。說起來，八苦之產生，無非是「五陰盛」，這實際也就是老子的話「吾所以有大患者，為吾有身。及吾無身，吾有何患？」但生活還要進行，人生還有許多責任要盡，還有許多事情要做。包括《藏外佛教文獻》，還要編纂下去。我有時候想，人生的動力，就在於責任，在於事業吧。但原定1999年上半年出版的第七輯，拖到2000年上半年纔出版，這是我實在無法向諸位作者、讀者以及一切關心本書的人交待的。我只能說，今後我一定努力克服一切困難，把《藏外佛教文獻》編纂下去。

第七輯整理刊登的文獻如下：

在「三藏註疏」欄中，此次刊登宗密的《注心要法門》一篇。《心要法門》本為華嚴宗著名僧人澄觀所著，雖然篇幅短小，但意旨深遠，總括了華嚴宗的精要。該《心要法門》雖收入《景德傳燈錄》卷三十中，但沒有單行本傳世。宗密身受華嚴宗、禪宗兩家傳承，又是唐代著名的義學高僧，一生註疏經典甚多。他對澄觀的這一《心要法門》進行註釋，可謂亦在意中。但本文獻未為歷代大藏經所收，也未為歷代經錄所著錄。可能是因為篇幅較為短小的緣故，連宗密的著作目錄——敦煌遺書《大乘禪門要錄》也沒有著錄該文獻。不過，宗密的這一註釋行文精澤，言簡意賅，是我們研究華嚴宗及宗密思想的重要資料。

本文獻是在西夏故地黑城發現的，現藏俄國聖彼得堡。整理時所依據的複印件是1994年筆者訪日時，著名學者入矢義高贈送的。入矢義高先生已於1998年仙逝，整理發表此文，也是筆者對入矢先生的一種紀念。

從本輯起，《藏外佛教文獻》新辟「佛教儀軌」專欄。以往研究佛教，人們一般較多注意反映佛教思想、歷史的資料，而對反映佛教實際宗教活動的資料則不甚措意。筆者在多年的研究過程中，深深覺得佛教的信仰性形態是佛教的一個重要組成部分，它在佛教

中的作用，可能要大大重于人們原先的想象。因此，準備今後花費一定的力量從事這方面文獻的整理，以盡力向研究者提供一些基本資料。

本輯發表的《金剛五禮》是從敦煌遺書中整理出來的，《金剛經》可謂義理性佛教的代表，而禮懺儀軌又是信仰性佛教的表現。因此，《金剛五禮》本身就是義理性佛教與信仰性佛教相結合的體現。整理者達照認為，《金剛經》中的消業思想，可能是這種結合的接觸點，這一觀點值得我們進一步探討。本文獻中出現的「三身一佛」思想，與傳統的三身佛大相徑庭，也值得注意。此外，本文獻反映了敦煌地區古代抄寫經典的方式之一是一人執本朗讀，一人持筆書寫。由於這種方式，出現了一些音同字不同的錯謬。而這些錯謬為我們研究當時敦煌地區的音韻乃至敦煌遺書的錯寫規律，都提供了難得的參考。

本輯發表的另一篇儀軌是從房山石經中整理出來的《金剛禮》，這是遼代著名僧人通理大師恆策的作品。這篇文獻的特點是把《金剛經》的三十二分與三寶相配置，逐一禮拜。這使人聯想起《大藏經總目》一類的功德品。經典崇拜從來是信仰性佛教的一大特徵，其活動方式多種多樣，本文獻似乎又提供了一個範例。本文獻用所謂「楞嚴彎」的方式寫成，不了解這種書寫方式，則無法看懂佛教儀軌。本書限於條件，無法將原文照片附上。好在《房山石經》的影印本已經出版，原文在其中可以找到。有興趣的讀者可以對照原文查核閱讀。

本書第六輯發表的雲南阿吒力教資料，引起不少朋友的注意。應該說，這批資料的確為我們打開一個新的世界。佛教是一個多層次的存在，現在看來，它在社會上層的流傳形態與它在社會下層的流傳形態有相當大的差異。以往我們熟悉的是前者，而阿吒力教資料為我們揭示了後者。此次發表的阿吒力教資料共兩篇，其中的《護國司南抄》是所有阿吒力教資料中最早為人們知道的，但至今為止還沒有正式發表過完整的錄文，此次為第一次發表。另一篇為《佛說消災延壽藥師灌頂章句儀》，這是根據《藥師經》編纂的佛教儀軌，在中國民間影響極大，乃至影響到若干民俗活動。看敦煌遺書，往往對其中記載的敦煌人當時的一些活動不甚了了，看了這部著作，再翻翻《藥師經》，纔知道這些活動的源頭原來就在這裡。

在「疑偽經」一欄中刊登二篇。

第一篇為《淨度三昧經》，三卷。該文獻出現在南北朝，其後為不少典籍所引用。起先，人們對它的真偽並無懷疑。但後來，有的僧人指責該文獻中的有些內容不符合佛教的精神。加上按照經錄

記載，它曾經不止一次被譯出，形成不同的經本，後來又出現過人為的摘抄本，流傳形態比較複雜，所以唐代智昇整理大藏經時，把它當作真偽未分的疑經，暫且置之藏外。由於智昇的影響，後世修造大藏經的人，都把該文獻排斥在外，從而使該文獻湮沒無聞。但20世紀日本編纂《續藏經》時，發現了該經卷一的抄本，被收入《續藏經》中。敦煌遺書出土後，研究者在其中發現了《淨度三昧經》的十二個殘卷，分別保存在中國、英國與俄國。但這十二個敦煌殘卷，加上日本原來保存的卷一，仍然不足以恢復原文獻三卷的原貌。幸虧其後日本落合俊典教授在日本名古屋七寺發現了平安時代（約12世紀）抄寫的《淨度三昧經》的卷二與卷三，這樣，加上敦煌本與日本的《續藏本》，我們就有可能恢復該經典全貌，這實在是佛教文獻學史上的一件大事。該文獻的照片及日本學者的整理成果，已經發表在《七寺古逸經典研究叢書》第二卷（大東出版社，1996年2月，東京）中，這次我們特意約請日本的原整理者大內文雄與齊藤隆信兩位先生將該文獻按照我們《藏外佛教文獻》的體例重新整理，貢獻給中國的讀者。

該經被重新發現了，新的問題也隨之產生。該經到底是不是疑偽經？它在我國佛教中的地位到底如何？都是需要進一步研究的問題。兩位整理者認為它是疑偽經，可見該文獻的題解及所附齊藤隆信先生的文章。但我本人對此有保留意見。我曾經從經錄記載的角度，考證該經不偽，該文發表在上述《七寺古逸經典研究叢書》第二卷中。關於該經典的進一步考證意見，擬在近期發表。也希望諸位研究者共同參與討論。關於該經的性質，姚長壽先生曾有專文發表，認為它所反映的就是宗密所說的人天教。我認為這是很正確的。順著這個思路，可以發揮的地方很多，但限於篇幅，祇能留待異日。

第二篇為《地藏菩薩十齋日》，本文獻乃敦煌遺書中很短小的一類寫本。嚴格地說，它並不屬於佛藏經律論的任何一個部分，只是僧俗佛事活動所使用的一種齋儀。其內容敘述在每月的十個特定的日子之中，有哪些天神下界巡檢；在這些日子中應念誦哪些佛、菩薩之名，如此稱名持齋可不墮何種地獄以及可免罪多少劫。此經雖小，但在古代社會中廣泛流傳，並曾起過重要的作用。特別有意思的是，敦煌遺書中此類寫本甚多，加上傳世的大足石刻本，表現出六種不同的形態，這些形態的變化，清楚地反映出該文獻演變的綫索。像這樣一個文獻演化為多種異本的情況，《藏外佛教文獻》已經整理過多種。我想，通過這些整理本，我們可以對佛典在流傳過程中的演化，有更多的認識。用這個觀點來看待中國佛教典籍，可能可以給我們一些新的啟示。

西夏由黨項族所建，與北宋、遼國鼎立。西夏崇信佛教，翻譯了大量經典。過去，我們對西夏的佛教不甚了了，20世紀以來，隨著西夏故地大批佛教資料的發現，日益豐富了我們的知識。前些年，寧夏某地一座西夏時期的方塔被不法分子破壞，從中出土一批西夏文物，包括一批西夏時期的漢文佛經。我曾經應寧夏的先生之邀，對這批漢文佛教文獻進行整理。在此將整理結果發表如下。其中的《圓覺道場禮懺》可以與其他佛教儀軌相參看。《異本救諸眾生一切苦難經》可以與敦煌遺書《佛圖澄所化經》、《大慈如來告疏》、《救諸一切眾生苦難經》、《新菩薩經》、《勸善經》相參看。十多年前，我曾經懷疑《新菩薩經》一類的經典，也許是當時一場民眾起義的留存物，現在看來這種觀點站不住腳。這類揭帖從東晉到西夏，其變種甚至一直流傳到現代，的確是一種值得注意的現象。這其中，蘊藏著中國人的某種民族性嗎？其中的《佛頂心陀羅尼經》實際是一部疑偽經，寧夏出土的該文獻雖然殘缺不全，我已經參考《房山石經》中的兩個刻本將它整理成全本。但為了反映方塔殘本的原貌，還是按照殘本的行款錄文。佛教傳入中國，中國人攻擊它不講孝。後來佛教特別為此進行辯護，說佛教的孝優於儒家的孝。《藏外佛教文獻》第八輯將要發表的《如來廣孝十種報恩道場儀》即專門論述佛教的孝如何更為優秀。那麼佛教孝道的真意到底是什麼呢？《佛頂心陀羅尼經》從一個側面為我們作了說明。

在此特別想提及的是此次寧夏方塔出土文獻的裝幀形式，為我們提供了前所未知的全新的資料。前此講中國書史的著作與論文，提到卷軸、梵夾、經折、蝴蝶等等，但沒有提到過粘葉、縫繢等裝幀形式。敦煌遺書中出現了粘葉、縫繢等形式，但是，中國的書籍裝幀為什麼會從卷軸演化為如此眾多的形式？其內在的規律是什麼？我以為，書籍的裝幀形式的變化，主要依據書籍的載體——紙張的變化而變化。晚唐、五代、宋初我國造紙技術大發展，從而為書籍裝幀的發展帶來種種機遇，由此，我國的書籍裝幀進入一個不定型時期，各種各樣的裝幀形式百花齊放。寧夏方塔所出的單面縫繢裝就是其中一個特殊的例子，它雄辯地證明書籍裝幀形式對書籍載體——紙張的依存關係。

這批文獻中還有一些重要資料，在此無法一一介紹，祇能請讀者自行閱讀。

本輯的「研究論文」欄發表日本東京大學末木文美士教授的《日本佛教目錄學的形成——以〈東域傳燈目錄〉為中心》。這篇文章介紹了日本當前佛教文獻學研究的一些情況。這本來是作者在中國社會科學院佛教研究室的一次學術講演，徵得作者的同意，發表在這裡。我想，這對中國的學者一定有相當的參考價值。

佛教說「諸行無常」。《藏外佛教文獻》從開始創辦到現在，已經是第六個年頭了。六年時間，不算暫短。其間有種種困難，編委會的成員發生很大變化，工作方法也有了相應的調整。六年前，由於香港志蓮淨苑的經濟資助，使我們能夠在艱難中起步。其後，我們又曾經得志蓮與其他一些單位與個人的支持，使得《藏外佛教文獻》慘淡經營至今。按照我們的想法，是希望能夠依靠本書的出售收入來支持本書自己的生存。但現在看來，這種想法，實在是無法實現的奢望。幸虧日本大阪光德寺與臺灣王進祥先生的大力支持，第七輯終于順利出版。在此，希望《藏外佛教文獻》能夠一如既往地得到諸位的關心與支持。

2000年5月17日

Foreword

It has been more than one year and half past since the last three books come to the light at the same time in Sept., 1998. Now when the editor is preparing to write a few words to our readers for the publication of Book Ⅶ, he find a great many complicated feelings emerged in his heart.

There is an old saying in Buddhism that life is filled of eight sufferings, i.e. suffering from birth, old age, sickness, death, parting of lovers, meeting of foes, failing to acquire, and the last category of all grief, sorrow, despair and lamentation. During the past period of more than 20 months, the editor has experienced all kinds of emotions, though I cannot put them all into the category of life's sufferings.

The sage Lao Zi in antique China once said: "What I suffer for is only resulted from the existence of my body. If without this body, whatever suffering will come upon me? " Nonetheless, life is always going on, and people always have their own duty to do. In my case, the editing work of the Buddhist Texts Not Contained In the Tripitāka has to proceed as usual. Sometimes I would suddenly be taken by a thought that life's motivation is some duty or mission that pushes us to overcome all difficulties in the world.

It is the duty or mission that leads us to go on with the publication of the Buddhist Texts Not Contained In the Tripitāka.

The Book Ⅶ contains scriptures as follows:

In the column of "Commentaries on the Tripitāka" we select a text titled as Zu xin yao fa men (the Commentary to the Heart Elements Behind Dharma Door) by Zong Mi who was an eminent monk of the Huayan(Avatamsaka) School. The original one (the Xin yao fa men) was written by Master Cheng Guan who inherited the line of the Huayan. The text is short, but with the far reaching significance, as it summarized the essential doctrine of the Huayan School. The Xin yao fa men was once included in the Jing de chuan deng lu (Jing de Record of the Chan light Passing on) in 30 volumes and was not able to circulate in a separate form. Zong Mi did a huge number of writing work on Buddhist scripture and he made a great contribution to the Huayan and Chan Schools. As a monk scholar, his making a commentary to the Xin yao fa men does not surprise our imagination. Yet the text cannot be found in any catalogs of Buddhist Canon as well as in any versions of the Tripitāka for all times. It was probable that the text is too short to draw any attention from Buddhist scholars. Even when the list of Zong Mi's works, which was called "Da chen Chan men Yao lu" (the Key Catalog of Mahayana Chan Buddhism) among the surviving manuscripts from the Dunhuang Buddhist Cave, was compiled, the Zu xin yao fa men was still ignored.

Yet this never means that the Zu xin yao fa men is not important to students who want to study the Huayan School and Master Zong Mi's ideology. To judge objectively, Behind the fluent and succinct wording of the text, one can usually obtain much information of importance wherein. The text was originally discovered in the town of Hei Chen that was one of relic sites of the ancient Xixia dynasty. And the original scroll is kept in the Petersburg, Russia. When the editor stayed in Japan as a visiting scholar in 1994, the late scholar Iriya Yoshitaka(入矢義高) presented

a duplicate to him. So the publication of the collated text is also in memory of Mr. Iriya Yoshitaka who passed away in 1998.

From Book Ⅶ on, a new column titled "Buddhist Rituals and Rites" has been added to the Buddhist Texts Not Contained In the Tripitāka. As we know, the traditional study focused its attention upon the materials concerning Buddhist ideology and history. And the materials reflecting the actual religious activities in old society were generally neglected. In this direction, the editor has gained deep feelings through many years of researching experience that the faithful and devotional practice in Buddhism is an indispensable part of a living religion. The role of folk Buddhism should be much more important than people could have imagined before in study of a religious civilization. Therefore, we will later devote much more attention and energy to collate the materials of this kind, and provide some basic data to researchers at home and abroad.

The Jin gang wu li (the five salutes to Vajrasūtra) contained in this book comes from the scroll from the Dunhuang Buddhist Cave. As everyone knows, the Jin gang jing (the Vajrācchedika prajnaparamita sūtra) is representative of the rational trend in Buddhism, and repenting and worshiping action in Buddhist ceremony is another trend characteristic of faithful exercises and customs. In this sense, the Jin gang Wu li embodies the unification of the two trends in Buddhism. According to the collator Mr. Da Zao, the melting point is the conception of Xia ye (karma erasing) in the text, which is a view worthy of our consideration. In addition, the conception of the San sheng yi fo(three bodies and one buddha) is also quite different from the traditional idea of San sheng fo (the Buddha in Tri Bodies). From scrutinizing the text, we can learn that in ancient times there at least existed such a way of copying scripture, i.e. in the process one person read the text to be copied, and the another one wrote down as he heard. Therefore,

there would occur a lot of errors to use homonyms in text dictation. And those errors offer to us a precious chance to study phonology in the ancient Dunhuang area ,and even a referring determinant to find the law of homonym error happened in copying Buddhist scriptures.

Another text concerning religious rituals in Buddhist services is the Jin gang li (Vajra prajnaparamita sūtra Salutation) from the Fangshan Stone Scripture. It was written by Monk Heng Ce, Master Tongli, living in the Liao Dynasty(983 1066). One of the features in this text is to match the San bao(Three Treasures) with the 32 components consisting of the Vajracchedikaprajna sūtra. And in the service process each component should be worshiped respectively one by one. This practice remind us of the Gong de ping (the category of merits) in the Da zang jing zhong mu(the General Catalog of the Tripitaka). The so called Gong de ping exemplifies the worshiping act of scriptures typical of devotional Buddhism. This text is written in a way called Leng yan wan, which is a particular writing form especially serving the kind of Buddhist rituals. This book is unable to offer a photo showing the form of the Leng yan wan, but our readers are supposed to take a reference to such examples in the facsimile of the Fangshan Stone Scripture.

In the Book Ⅵ, we published some materials about Ali Cultism of Yunnan Province, which aroused much interests among students. Judging by the data, we know that a religion spread in differential forms at various levels in a society. In the past, we were usually familiar with the Buddhist institution prevailing at the upper society, and now we are ushered by the materials into a new realm of Ali Cultism. In front of our readers' eyes, there are two texts concerning the Ali in this book. One is the Hu guo si nang chao which is the earliest manuscript as people know, but it is not accessible to readers until now when we publish it by the book. Another text called "Fo shuo xiao zai yan shou yao shi guan ding zhang ju yi"(the sentence rituals in the Bhaisajyaguru abhiseka services to

dispel disasters and prolong life). It is obvious that the rituals are worked out basing the scripture of the Bhaisajyaguru purvapranidhana sūtra that enjoyed overpowering enthusiasm among the folk mass in the ancient China. And the text gives us some hint to understand both folk worshiping activities described in the surviving manuscripts from the Dunhuang Buddhist cave as well as the function of the Bhaisajyaguru purvapranidhana sūtra in the folk devotionalism.

As in the column of "Dubitable and Forged Scriptures", there are two texts published. The first is the Jing du san mei jing (the purely delivering Samadhi sūtra) in 3 volumes. The scripture appeared in the period of the North and South Dynasty and cited by lots of later Buddhist works. The scripture was put into the class of dubitable and forged scriptures early in the Tang period, as Monk Zhi Sheng did when he sorted out Buddhist Canon and compiled the Kai yuan shi jiao lu (the Kai yuan Catalog of Buddhist Scriptures), since he found some precedents had criticized the Jing du san mei jing for its disparity from the orthodox teachings. Besides, there were quite a few differed translations of the text as well as an abridged version prevalent before. Following Monk Zhi Sheng, all the later tripitakas refused taking in the Jing du san mei jing.

So after the Tang, almost nobody mentioned the text until the 20th century when the Xu zng jin (the Japanese Continued Buddhist Canon) was compiled and a manuscript was discovered in an old temple. But there was only one volume survived for the scripture. As the surviving manuscripts at the Dunhuang Buddhist caves were unearthed, researchers have found at least 12 incomplete volumes of the Jing du san mei jing which is kept separately in museums in London, Paris and Tokyo. All those manuscripts were not enough to restore the complete feature of the text. Fortunately, in the middle of 1990s the 2nd and 3rd volumes of the text were discovered by Professor Ochiai Toshinori(落合俊典) in the Shichi Temple at Nagoya, Japan.

The volumes were dated as copied in the Heian period (12th century). Up to now students had been able to restore the whole scripture. The precious literature with a photo, and the researching results were all published in the appendix of Book Ⅱ of the Studying Series Concerning Old Unknown Texts Stored in the Shichi Temple (Taito Press, 1996/2). What our readers see about the text in this book was presented by Mr. Ouchi Fumio(大內文雄) and Mr. Saito Takanobu(齊藤隆信), who are both collators. They had re edited the text according to our requirements before offering it to the Buddhist Texts Not Contained In the Tripitāka.

Here the previous problem occurs again as the scripture is reexposed to the light. Can we still persist it is only a forged one? What position it should hold properly in the translating history of Buddhist scriptures? According to the both Japanese scholars, the text belongs to the category of the dubitable and forged. Their opinion can be checked in the title explanation and their letter that appended to this book. By contrary, I preserve my own view regarding the matter. In an article sent to the Studying Series Concerning Old Unknown Texts Stored in the Shichi Temple, I made a textual research and testified the credibility of the text. And another Chinese scholar Mr.Yao Chang shou regarded the text reflecting conceptions what Master Zong Mi called "Ren tian jiao(Teachings for Man and Deva /Hinayana Doctrine)". The editor believes there is much more room to further exploration and hopes hope that the scripture's publication in this book will arouse more interests and discussions.

Another text of the same kind is the Di zang pu sha shi zai ri (the Ksitigarbha Bodhisattva Ten Fasting Days). This is a very small in length among the surviving manuscripts from the Dunhuang Buddhist Cave. As a writing version, it actually does not belong to any part of the three categories as sūtra, vinaya and dharma. Its function is only to serve a fasting ritual in Buddhist ceremonies. The text tells that on each day of the 10 in a

month, a particular deva (heaven god) comes from the high down to the earth to supervise the mortal. And the people living on the earth should meditate the god by continuously calling his title in order to be favored. Otherwise, people would be caught by disasters or even go to the hell after life.

It is worthy of stressing the fact that there is a great number of the scripture of the same kind. In addition to these written copies, there also exist the rubbing copies from the version of stone carved scriptures found at County Dazhu, Sichuan. Thus we have mastered 6 forms of the text that demonstrate the changing development of the rituals as the Ksitigarbha Bodhisattva Fasting Days' services transmitted in China. By this collated version, we are able to find the changing track of transmitting Buddhist texts. In this connection, study of scriptures can be instructive.

The Xixia régime which was confronting with the North Song and Liao régimes, was built by the Dangxiang people. The latter held high reverence to Buddhism. The prosperous Buddhism in the Xixia society left abundant literature to later peoples. Since the 20th century we have acquired an increasing knowledge about the Xixia culture as more and more Buddhist archaeological materials excavated in the present Ningxia region where was the territory of the former Xixia régime. A few years ago, I was invited to the Ningxia region to take part in the sorting out work of a bunch of Buddhist scriptures in Chinese, which survived a serious sacking act by outlaws to a square pagoda dated to the Xixia period (11 13th c.). Here we list the group of texts as follows:

The Yuan jue dao chang li chan (the Worshiping and Repenting for the Perfect Enlightenment Grand Service) which can be referred to the variety of Buddhist services prevalent in the region of Han people.

The Yi ben hiu zhu zhong sheng yi qie ku nan jing (the Varied Version of Delivering All Living Things From Sufferings) which can be referred to the surviving

materials from the Dunhuang Buddhist Caves such as the Fo tu cheng suo hua jing (the Sūtra of Master Fo tu cheng's Teachings), the Da ci ru lai gao su,the Jiu zhu yi qie zhong sheng ku nang jing (the Sūtra of Delivering All Living Things From Sufferings), the Xin pu sa jing (the Sūtra of New Bodhisattvas), and the Quan Shan jing (the Sūtra Persuading to Do Good), etc. More than ten years ago, the editor had such a suspicion that the text like the Xin pu sa jing was the heritage of a peasant uprising. Now it seems not able to hold the ground. All of these posters and like remained throughout in the history until the modern time. What message does this phenomenon suggest to us? Is there any nationality contained for the Chinese people?

Out of the survivals, one dubitable text is the Fo ding xing to luo ni jing (the Buddhoshnrsha hrdaya dharani sūtra) which was also excavated in the Ningxia region. In spite of its incompleteness, the whole text can be restored by reference to another two versions in the Fangshan Stone Scriptures. In order to show the text's original feature as unearthed in this book, we tried to reproduce the layout when typeset.

As we have known, Indian Buddhism was fiercely attacked by Confucians as being against the filial piety when it was first introduced into China. And that's why the late Buddhists put their stress on the moral relation all the time, and defend themselves against non Buddhists' criticism. The Ru lai guang xiao shi zhong bao en dao chang yi (the Tathāgata's Rituals for the Ten Grand services to Recompense Gratitude), which will come out in our next book(Book Ⅷ), means to prove that the incomparable filial piety can be practiced only following the Buddha's way. And the Fo ding xing to luo ni jing here coveys the same import in a similar way.

Finally, the editor want to call readers' attention to the binding form and layout of the literature unearthed from under the Ningxia's square pagoda. All previous works dealing with the book producing history only talked about

the few ways of binding book such as Juan zhou, Fang jia, Jing zhe, and Hu die, without mentioning the forms like Zhan ye and Feng hui that were applied already to the surviving manuscripts found in the Dunhuang Buddhist Caves. Facing the ancient books, people tend to question why there were so many binding forms evolved? Or is there any internal law to be sought for in this direction? In the editor's point of view, the diversification of the binding forms was determined by the development of papermaking technique and skills. As a variety of paper were being adopted into book making shops, different ways of binding and layout were also tentatively used in the producing process, which was manifested in the manuscripts unearthed from under the Ningxia square pagoda. As an instance, the manuscripts in Feng hui and other binding ways signify the correlation between developments of paper and book's binding technique.

There are many other messages revealed from the literature discovered in the Ningxia region, and we cannot make introduction of all of them herein. We leave them to our readers' judgment.

In the column of "Researching Papers" we took an important article by Professor Sueki Humihiko(木末文美士). It is titled "the Formation of Japanese Buddhist Bibliography focused on the Recordings of Chan Light Passing On in the Eastern Region" which was formerly a lecture the author gave at the Researching Section of Buddhology in the Chinese Academy of Social Sciences. The editor considers that this article provides to Chinese scholars a referring frame in this direction.

One of the Buddhist phrases is all action is transient". To some extent, it describes the six years we spent in compiling the Buddhist Texts Not Contained In the Tripiṭāka. During the period we experienced all kinds of hardship and witnessed a great alternation of membership in the editorial committee. In spite of all this situation, we persisted in pushing forward our cause with some indispensable adjustment. From the very beginning, we

were financed by the Zhi Lian Jing Yuan in Hong Kong, a Buddhist Community Aspiring for the Pure land. Without its support, we could not make the first step in this way. And it is the generous support from the Zhi Lian Jing Yuan and other groups that we can stick to the editorial work with painstaking efforts until today. At first, we once had a naive idea that we could eventually afford sustaining the cause by the income from selling the Buddhist texts that had been turned out formerly, and the reality was proved to be opposite to our anticipation. This time, we are able to succeed in publishing Book Ⅶ of the Buddhist Texts Not Contained In the Tripitāka it is merely owing to the chance provided by the Kō toku ji in Japan and Mr. Wang Jin xiang in Taiwan. We hereby show our appreciation to them and we hope to be favored by support and concerns from all walks of life in future.

Editor: Fang Guang chang

2000/5/20

序

方廣錩

一九九八年九月、《藏外佛教文獻》第四、第五、第六輯の三冊を出版してから、一年と九ケ月が經過し、ようやく第七輯の出版にこぎつけた。編集作業はほぼ終了し、この序文を書くにあたつて、「心潮洶湧、感慨系之（様々な思いで感慨ひとしお）」の八字が今の私の心境である。

佛教は人生の八苦を說く。すなわち生苦、老苦、病苦、死苦、愛別離苦、怨憎會苦、求不得苦、憂悲惱苦である。ここ一年というもの、八苦のすべてを兼ね備えたとは言わないまでも、どうやら五味だけは味わつたようである。いつたい八苦の發生は「五陰盛」にこそ原因がある。老子がそれを述べている。「我にわずらいがあるのは、我が身があるから。我が身がなければ、何をわずらおうか」と。しかし日々の生活はやむことなく、多くの責任や作業を遂行していかなければならない。《藏外佛教文獻》

を編纂することも同じことである。時に思うことは、人生の推進力は他でもなく責任と事業とにあるのではないかと。しかし本來ならば一九九九年の上半期に出版するはずの第七輯が、二〇〇〇年にまで繰り越してしまつたことは、作者と讀者、更に本書に關心を抱く諸賢に對し申し開きするすべもない。ただ言えることは、今後はすべての困難を克服し、《藏外佛教文獻》の編纂に盡力してゆくということだけである。第七輯に編入する文獻は以下のとおりである。

「三藏註疏」の項には、宗密の《注心要法門》を載錄した。《心要法門》は華嚴宗の名僧澄觀が著したもので、份量こそ少ないが、その內容は深遠にして華嚴宗の教義の要點を包括している。《心要法門》は《景德傳燈錄》卷第三〇に含まれているが、別行本としては傳わつていない。宗密は華嚴宗や禪宗の法門を受けた唐代の著名な義學の高僧であり、生涯數多くの經典に註釋をした。その彼が澄觀の《心要法門》を註釋したとしても別段不思議なことではなかろう。この文獻は歷代の大藏經に收められたこともなければ、經典目錄に著錄されたこともない。おそらくはその份量の少なさが原因であつて、宗密の著作目錄である敦煌遺書中の《大乘禪門要錄》にすらその名を見ないのである。しかしこの宗密の註釋は實にすばらしく、表現は簡潔にして內容は該博であり、我々が華嚴宗と宗密の思想を研究する際の重要な資料となるのである。

この《注心要法門》は西夏の故地である黑城で發見され、現在はロシアのサンクトペテルスブルグに所藏されている。整理にあたつて依據した資料は、私が一九九四年に日本に訪れた際、著名な學者である入矢義高先生より頂戴した複寫本である。入矢先生は一九九八年に逝去されたため、この文獻の整理と公表は、私の先生への記念碑でもある。

《藏外佛教文獻》はこの第七輯より新たに「佛教儀軌」の項をもうける。これまでの佛教研究では、おもに思想や歷史を反映している資料に注意をはらつてきたが、實際の宗教活動を反映する資料に意を措くことはなかつた。私は長年の研究活動の中で、佛教の信仰形態こそ、ひとつ重要な組成部分であると深く感じており、その信仰形態の佛教中における作用は、想像する以上に大きなものであると考えている。これによつて、この方面の文獻整理に力をそそぎ、研究者に對しては、できうる限り基本的な資料を提供したいと思う。

本輯に發表する《金剛五禮》は、敦煌遺書を整理する中で發見された典籍である。《金剛經》は教義佛教の代表とされ、しかもその禮懺儀軌にいたつては信仰佛教をも表明するものである。よつて《金剛五禮》は、その教義佛教と信仰佛教とが結合した文獻なのである。整理者の達照師は、《金剛經》の滅罪思想に兩者の接點があるとしており、この考察は更なる檢討に値しうるのである。本文獻中に示される「三身一佛」思想は、傳統的な三身佛と大いに異なつている。これも注意を要することであろう。ほかにも、敦煌地區の古代寫經方法の一つ、すなわち一人が經典を朗讀し、もう一人が書寫するという方法がとられている。この寫經方法をとることで、同音異字の誤寫の現象が見られるのである。しかしこうした誤寫は、當時の敦煌地區の音韻や敦煌遺書の誤寫の樣式を知るための貴重な參考資料を提供しているわけである。

本輯に發表するもう一つの儀軌は、房山石經を整理する中で發見された《金剛禮》である。これは遼代の著名な僧、通理大師恆策の著作である。この文獻の特徵は《金剛經》の三十二分と三寶とを配置して、一つ一つに禮拜を行うことにあり、これは唱えることによつて功德となる《大藏經總目》のような文獻を想起させる。經典崇拜は信仰佛教の一つの特徵であつて、その活動は多種多樣であり、本文獻も一つの軌範を提示しているものである。また本文獻はいわゆる「楞嚴彎」という書寫法を採用しているため、この書寫法を知らなければ本文獻の佛教儀軌を理解することはできない。本書では諸般の事情により、原文の寫真を揭載することはできないが、《房山石經》という影印本がすでに出版されているので、原文はそちらで確認していただきたい。關心を持たれた讀者は、ぜひ原文を對照しつつ閱讀されたい。

本書第六輯で發表した雲南の阿吒力（アヂヤリ）教の資料は、讀者の注意を引くところとなつた。これらの資料の確かさは、新しい研究領域を開拓することになると言えよう。佛教は多層構造であり、社會の上層と下層においては、その流傳形態がかなり異なつている。これまで我々は前者（上層社會の流傳形態）について熟知していたが、阿吒力教の資料は後者（下層社會の流傳形態）に相當する資料である。今回發表する阿吒力教の資料は二種あり、うち《護國司南抄》はあらゆる阿吒力教資料の中でも最も早い成立であり、今日に至るまで完全に整理した錄文が發表されたことはなかつた。今回はその第一回目となる。もう一つの資料は《佛說消災延壽藥師灌頂章句儀》である。これは《藥師經》にもとづいて編纂された佛教儀軌にして、民間での影響は大

きく、若干の民俗活動にまでも及んでいる。我々が敦煌遺書を見たところで、そこに敦煌の人々の當時の活動をはつきりとは知りえないが、この儀軌資料、そして更に《藥師經》を讀むことによつて、そうした民俗活動がこの儀軌に由來していることを知ることができるのである。

「疑偽經」の項には、二篇を載錄した。

一つは《淨度三昧經》三卷である。南北朝に成立し、その後多くの典籍に引用されるようになつた。當初この經典の真偽に對して疑いがもたれることはなかつた。しかし後になると、佛の精神に符合しない内容が含まれていると指摘されてくる。經典目錄の記載からして、その翻譯は一度にとどまらず、異なつた經本を形成し、後に抄本までもが出現し、その流傳形態はかなり複雜となつている。唐の智昇が大藏經を整理した際に、この經典を真偽未分の疑經と斷定したことで、ひとまず藏外に置かれることになつた。そしてこの智昇の判斷にもとづいて、後の大藏經の編集者たちはみな藏外に排斥してしまい、そのため中國から姿を消してしまつたのである。ところが今世紀、日本で《卍續藏經》を編纂した際に本經の一つの寫本が見つかり、その中に收められることになつた。また研究者は中國、イギリス、ロシアに所藏される敦煌遺書の中からも十二種の殘卷を見つけ出した。しかしこの十二種の敦煌寫本と日本の寫本をもつてしても、三卷本の全貌を復元することはできなかつたのである。しかし幸いなことに日本の落合俊典氏が名古屋市の七寺から平安時代の本經寫本、卷第二と第三を發見したことによつて、本經の全貌を知ることができるようになつたのである。これは佛教文獻學史上、大きな出來事であつた。この經典の影印と校訂は、すでに《七寺古逸經典研究叢書》第二卷（大東出版社、一九九六年二月、東京）において發表されている。このたび原整理者の大内文雄氏と齊藤隆信氏に依賴して、《藏外佛教文獻》の體例にもとづき再校訂し、中國の讀者に提示していただいた。

この七寺本が發見されてから、新たな問題が發生してきている。はたしてこの經典は疑偽經典なのであろうか？我が國の佛教における地位はいかほどであつたろうか？これらの問題を檢討する必要があるのだ。校訂者の二人はともに本經を疑偽經典とみなしており、それは題解や附載する齊藤隆信氏の文中にあるとおりである。しかし私はこれに對して考えを保留している。私はかつて經典目錄の記載から本經が偽經でないことを考證した。その論考は前述の《七寺古逸經典研究叢書》第二卷に收められており、

更なる考證については、近いうちに發表する用意がある。また研究者諸賢がこの討議に加わることを望むものである。本經の性質に關しては、姚長壽氏が論文を發表しており（前記の叢書）、經典に反映されているのは宗密の言うところの人天教とされ、私も氏の意見に贊同するものである。このように考えると、たくさんの問題が浮上してくるが、紙幅の都合もあるので他日を期したい。

二つめは、《地藏菩薩十齋日》であり、この文獻は敦煌遺書中でも字數の少ない短い寫本である。嚴密に言えば佛教の經律論のどれにも屬さない文獻で、ただ僧俗の佛教活動に使用される一種の齋儀である。その內容は、每月の定められた日（あわせて十日間）に、天界の神々が降りてきて巡廻し考治するというものである。そこでこれらの日に佛や菩薩の名を念誦すると、その稱名と持齋によつて、いかなる地獄にも墮ちることなく、また何劫もの罪を除くというものである。この經典は份量こそ短いが、古代社會において廣く流傳しており、重要な作用を起こしていた。特に興味深いことは、數多くの敦煌寫經と大足石刻本を分類すると、それらが六種の形態をとつているということである。こうした形態の變化は、明らかに文獻の變遷のあとを反映している。このように一つの文獻が變遷して多くの異本が發生する狀況があるが、これまでにも《藏外佛教文獻》ではそうした文獻を數多く整理してきた。そうした文獻の整理を通して、佛典は流傳するうちに變遷してゆくということを、より深く認識すべきであると考える。この觀點から中國佛教の典籍を見ると、我々に新たな啟示を與えてくれるであろう。

西夏は黨項族が建てた王朝で北宋や遼と鼎立し、佛教を崇拜して大量の經典を翻譯した。これまで我々は西夏佛教をよく知らなかつたが、二〇世紀になつて西夏の故地から多くの佛教資料が發見されるにともない、しだいに我々の知識は豐富になつてきた。數年前、寧夏省のとある地區にある西夏時代の方塔が不法の輩によつて倒壞され、その中からまとまつた西夏の文物が發見された。そこには西夏時代の漢文經典が含まれている。私はかつて寧夏省のある先生の招待をうけて、これら漢文佛教文獻の整理を行つた。ここにその整理した成果を發表する。《圓覺道場禮懺》は佛教儀軌と照らし合わせることができ、《異本救諸眾生一切苦難經》も敦煌文獻の《佛圖澄所化經》、《大慈如來告疏》、《救諸眾生一切苦難經》、《新菩薩經》、《勸善經》と照らし合わせることができる。十數年前、この《新菩薩經》は、おそらく當時

のある民衆革命の産物ではないかと疑つていたが、ここにいたつて、この考えは誤りであることを知つた。これらの掲帖（紙に書寫し壁に貼つたもの）は東晉から西夏に至り、そして現代にまで傳わつてきており、注意を要すべきことである。それらの掲帖の中に中國人のある種の民族性を含んでいるのであろうか？　その西夏の佛教資料中の《佛頂心陀羅尼經》は疑偽經典であり、寧夏省のこの方塔文獻は殘缺本ではあるが、すでに《房山石經》に收められている二種の刻本を參考にしつつ整理した。ただし方塔殘缺本の體裁を反映させるため、殘缺本の行どりにしたがつて錄文とした。佛教が中國に傳來してから、中國人は佛教が孝道を說かないと攻擊してきた。後に佛教ではこれを辨護すべく、佛教の孝道は儒家のそれに優つていると說くようになる。《藏外佛教文獻》第八輯に發表豫定の《如來廣孝十種報恩道場儀》は、佛教の孝道がいかに優れたものであるかを說いている。はたして佛教の孝道の真意とは何であろうか？　この《佛頂心陀羅尼經》は、我々にそれを教えてくれる。

また特に想起されることは、このたび發見された寧夏省方塔文獻の裝丁樣式であり、それはこれまで我々の知らなかつた新資料を提供しているのである。これまで中國書史の著作や論文では、卷子、貝葉、折本、蝴蝶などをとりあげることはあつても、粘葉や縫繢などの裝丁樣式をとりあげることはなかつた。敦煌遺書中にも粘葉と縫繢の裝丁本が發見されているのである。さて、中國の書籍裝丁は卷子本からなぜこれだけ多くの樣式に轉變したのであろうか。その法則は何であろうか。私はそれを、書籍の體裁、つまり料紙か變化したことが主な原因であると考えている。晩唐、五代、宋初と、中國の製紙技術が大いに發展し、これにともなつて書籍の裝丁も影響をうけて、各種各樣の不定型な料紙が生產される時代に入つてゆくのである。寧夏省の方塔から發見された單面縫繢裝も、その中の特殊な一例であり、それは書籍の裝丁樣式が、その體裁つまり料紙と關係していることを雄辨に證明しているのである。

これらの方塔文獻中に更に重要な資料もあるが、ここでその一つ一つを紹介することはできないので、讀者みずから閱讀していただきたい。

この第七輯の「研究論文」の項には、日本の東京大學末木文美士氏の《日本における佛教目錄學の形成――《東域傳燈目錄》を中心に》を發表する。この論文は日本佛教文獻學研究の現狀を紹介したもので、もと中國社會科學院佛教研究室で講演されたも

のであり、作者の許可を得てここに掲載するわけである。中國の研究者にとつては、大いに參考になるものと考える。

佛教では「諸行無常」を説く。《藏外佛教文獻》は發足より現在に至るまで、すでに六年が經過した。六年は決して短いとは言えない。この間には様々な困難があつた。編集委員會の構成員に大きな移動があり、作業方法もまた相應の調整をした。六年前、香港の志蓮淨苑の資金援助をうけ、苦しい中にも作業を進めることができ、その後も志蓮淨苑ほか、他の機關と個人からの支援を得て今日まで作業をつづけてきた。私としては本書の賣り上げをもつて、本書の刊行を維持していきたいと考えているが、今のところ實現されていない。しかしありがたいことに、日本大阪の光德寺と臺灣の王進祥氏の支援によつて、第七輯が順調に出版できた。ここに、《藏外佛教文獻》がこれまでとおり讀者諸賢の關心と支持を得られんことを望むものである。

2000年５月17日

（翻譯：齊藤隆信）

聯絡我們

財團法人
佛教電子佛典基金會（CBETA 基金會）
CBETA Comprehensive Buddhist Electronic Text Archive Foundation

service@cbeta.org
(02)2383-2182 轉分機 12
官網 https://cbeta.org/
CBETA Online https://cbetaonline.dila.edu.tw/
立即贊助 https://cbeta.org/quick-donate/

贊助資訊

CBETA 長年來陸續將歷代重要佛典數位化為「CBETA 電子佛典集成」，不僅收錄了大量的珍貴文獻，更致力於校勘考證用字及增添新式標點，提升佛典的文獻品質及易讀性。「CBETA 電子佛典集成」是大眾廣為運用的公共資源，此成果也獲得國際學界的重視及肯定。

對於一個從事佛法志業的非營利團隊來說，能夠長期埋首理想、踏實耕耘，實屬不易。為了提供更優質的服務，CBETA 基金會擬增聘專業人力，擴大組織規模，懇請大家慷慨解囊、熱情贊助，讓未來有更多更好的電子佛典。

贊助捐款

「水滴雖微，漸盈大器，凡福充滿，從纖纖積。」
—— CBETA 2024.R2, T04, no. 210, p. 565a5-6